

Porównanie tłumaczeń Przysłów 31:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Aby pijąc, nie zapominali o tym, co postanowione, i nie naginali prawa wszystkich ubogich.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	aby pijąc, nie zapominali o ustawach i nie naginali praw przysługujących ubogim.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	By pijąc, nie zapomnieli praw i nie wypaczyli sprawy wszystkich ludzi uciśnionych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	By snąc pijąc nie zapomniał na ustawy, a nie odmienił spraw wszystkich ludzi uciśnionych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	by snadź nie pili i nie zapomnieli sądów a nie odmienili sprawy synów ubogiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	by pijąc, praw nie zapomnieli, nie zapomnieli prawa ubogich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aby przy picciu nie zapomnieli ustaw i nie naginali prawa wszystkich ubogich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	aby pijąc, nie zapomnieli o tym, co zostało ustanowione, i nie zmieniali praw przysługujących ubogim.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	aby pijąc, nie zapomnieli ustaw i nie zaniedbali prawa żadnego z ubogich.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	aby pijąc nie zapomnieli o obowiązkach i nie pogwałcili praw wszystkich uciśnionych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб пючи не забули мудрість і не зможуть правильно судити слабких.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	By pijąc, nie zapomniał, co jest Prawem oraz nie spaczył Prawa wszystkich dzieci niedoli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	żeby któryś nie pił i nie zapomniał, co ustanowiono, i nie wypaczył sprawy żadnego z synów uciśnienia.

¹⁾ ubogich, idiom: synów ubóstwa.